

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/204141]

## Auszug aus dem Entscheid Nr. 94/2014 vom 19. Juni 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5889

*In Sachen:* Klage auf Nichtigklärung eines Urteils des Handelsgerichts Nivelles vom 11. September 1995, eines Urteils des Korrekionalgerichts Brüssel vom 9. März 2005 und eines Urteils des Korrekionalgerichts Löwen vom 12. Januar 2005, erhoben von André Genicot.

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,  
zusammengesetzt aus dem Präsidenten A. Alen und den referierenden Richtern E. De Groot und J.-P. Moerman,  
unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschaut,  
erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

## I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 12. April 2014 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 14. April 2014 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob André Genicot Klage auf Nichtigklärung eines Urteils des Handelsgerichts Nivelles vom 11. September 1995, eines Urteils des Korrekionalgerichts Brüssel vom 9. März 2005 und eines Urteils des Korrekionalgerichts Löwen vom 12. Januar 2005.

Am 23. April 2014 haben die referierenden Richter E. De Groot und J.-P. Moerman in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Präsidenten davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Gerichtshof vorzuschlagen, einen Entscheid zu erlassen, in dem festgestellt wird, dass die Nichtigkeitsklage offensichtlich unzulässig ist.

(...)

## II. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1. Mit einer Klageschrift, die am 12. April 2014 beim Gerichtshof eingegangen ist, beantragt André Genicot die Nichtigklärung eines Urteils des Handelsgerichts Nivelles vom 11. September 1995, eines Urteils des Korrekionalgerichts Brüssel vom 9. März 2005 und eines Urteils des Korrekionalgerichts Löwen vom 12. Januar 2005.

B.2. Zum Zeitpunkt der Klageerhebung bestimmte Artikel 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof:

«Der Verfassungsgerichtshof befindet durch Entscheid über Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigklärung eines Gesetzes, eines Dekrets oder einer in Artikel 134 der Verfassung erwähnten Regel wegen Verletzung:

1. der Regeln, die durch die Verfassung oder aufgrund der Verfassung für die Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten des Staates, der Gemeinschaften und der Regionen festgelegt sind, oder
2. der Artikel von Titel II ' Die Belgier und ihre Rechte ' und der Artikel 170, 172 und 191 der Verfassung».

Weder dieser Artikel 1, noch irgendeine andere Verfassungs- oder Gesetzesbestimmung erteilt dem Gerichtshof die Zuständigkeit, über eine Nichtigkeitsklage zu befinden, die gegen Urteile der rechtsprechenden Gewalt gerichtet ist.

B.3. Die Nichtigkeitsklage fällt offensichtlich nicht in die Zuständigkeit des Gerichtshofes.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof, beschränkte Kammer,  
einstimmig entscheidend,  
weist die Klage zurück.

Erlassen in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 19. Juni 2014.

Der Kanzler,  
F. Meersschaut

Der Präsident,  
A. Alen

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00464]

14 JULI 1994. — Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 6 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van artikel 5 van het koninklijk besluit van 19 juli 2013 houdende diverse bepalingen inzake bewijskracht (*Belgisch Staatsblad* van 16 augustus 2013);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 24 oktober 2013 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 28 november 2013);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 8 december 2013 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2014);

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00464]

14 JUILLET 1994. — Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> à 6 constituent la traduction en langue allemande :

- de l'article 5 de l'arrêté royal du 19 juillet 2013 portant diverses dispositions en matière de force probante (*Moniteur belge* du 16 août 2013);

- des articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal du 24 octobre 2013 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 28 novembre 2013);

- des articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal du 8 décembre 2013 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 16 janvier 2014);

- van de artikelen 57 tot 61 van het koninklijk besluit van 11 december 2013 houdende het personeel van de Belgische Spoorwegen (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 2013);

- van de artikelen 1, 2 en 20 tot 26 van de wet van 21 december 2013 houdende dringende diverse bepalingen inzake sociale wetgeving (*Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2014);

- van de artikelen 107 tot 109 van de wet van 26 december 2013 betreffende de invoering van een eenheidsstatuut tussen arbeiders en bedienden inzake de opzeggingstermijnen en de carenzdag en begeleidende maatregelen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2013).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

- des articles 57 à 61 de l'arrêté royal du 11 décembre 2013 relatif au personnel des Chemins de fer belges (*Moniteur belge* du 16 décembre 2013);

- des articles 1<sup>er</sup>, 2 et 20 à 26 de la loi du 21 décembre 2013 portant des dispositions diverses urgentes en matière de législation sociale (*Moniteur belge* du 27 janvier 2014);

- des articles 107 à 109 de la loi du 26 décembre 2013 concernant l'introduction d'un statut unique entre ouvriers et employés en ce qui concerne les délais de préavis et le jour de carence ainsi que de mesures d'accompagnement (*Moniteur belge* du 31 décembre 2013).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00464]

### 14. JULI 1994 — Koordiniertes Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 bis 6 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Beweiskraft,
- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 2013 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,
- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,
- der Artikel 57 bis 61 des Königlichen Erlasses vom 11. Dezember 2013 über das Personal der Belgischen Eisenbahnen,
- der Artikel 1, 2 und 20 bis 26 des Gesetzes vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener dringender Bestimmungen im Bereich soziale Rechtsvorschriften,
- der Artikel 107 bis 109 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 über die Einführung eines Einheitsstatuts für Arbeiter und Angestellte, was Kündigungsfristen und Karenztag betrifft, und von Begleitmaßnahmen.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### Anlage 1

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

#### 19. JULI 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Beweiskraft

(...)

**Art. 5** - Artikel 9bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Februar 1998 und abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 2004, 27. Dezember 2004, 1. März 2007 und 19. Mai 2010, wird wie folgt ersetzt:

„Die im vorliegenden Gesetz oder in seinen Ausführungserlassen erwähnten Unterlagen mit Bezug auf die Gesundheitspflegeversicherung dürfen, sobald verfügbar, in elektronischer Form vorgelegt werden, sofern diese gemäß Artikel 36/1 § 1 des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen Beweiskraft hat.

Der Versicherungsausschuss legt, gegebenenfalls nach Stellungnahme der zuständigen Abkommens- oder Vereinbarungskommission, durch eine in Artikel 22 Nr. 11 erwähnte Verordnung die technischen Modalitäten für die Anwendung des vorhergehenden Absatzes fest.“

(...)

#### Anlage 2

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

#### 24. OKTOBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

(...)

**Artikel 1** - Artikel 37bis § 1 Buchstabe E) Nr. 3 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. April 2008, 12. August 2008 und 4. März 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Kodenummer "280173" wird aufgehoben.
2. Die Kodenummern "280195, 280210" werden durch die Kodenummern "275015, 275030" ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am selben Tag in Kraft wie der Königliche Erlass vom 24. Oktober 2013 zur Abänderung der Artikel 14 Buchstabe *b)* und *k)*, 15 und 21 § 3 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

(...)

---

#### Anlage 3

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**8. DEZEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung**

(...)

**Artikel 1** - In Artikel 37bis § 1 Buchstabe *E)* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. September 2012, wird die Bestimmung unter Nr. 6 wie folgt ersetzt:

„6. Leistungen, die unter den Kodenummern 532011, 532114, 532534, 532556, 532571, 532792 und 532814 erwähnt und in Artikel 21 der vorerwähnten Anlage aufgenommen sind,“.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

(...)

---

#### Anlage 4

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

**11. DEZEMBER 2013 - Königlicher Erlass über das Personal der Belgischen Eisenbahnen**

(...)

#### TITEL IV — *Abänderungs- und Aufhebungsbestimmungen*

##### KAPITEL 3 — *Andere*

(...)

##### *Abschnitt 5 — Gesundheitspflegepflichtversicherung und Kasse für Gesundheitspflege*

(...)

**Art. 57** - Artikel 6 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. Oktober 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter „Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft“ werden jeweils durch die Wörter „Kasse für Gesundheitspflege der HR Rail“ ersetzt.

2. In Absatz 1 werden die Wörter „Sozialwerke der NGBE-Holdinggesellschaft“ durch die Wörter „Sozialwerke der HR Rail“ ersetzt.

3. In Absatz 2 wird der zweite Satz wie folgt ersetzt:

„Die Mitglieder werden vom König ernannt, und zwar:

- fünf Mitglieder auf Vorschlag des Verwaltungsrates der HR Rail,

- fünf Mitglieder auf Vorschlag der Mitglieder der Nationalen paritätischen Kommission, die die Gewerkschaftsorganisationen vertreten.“

**Art. 58** - In Artikel 32 Absatz 1 Nr. 10 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. Oktober 2004, werden zwischen den Wörtern „NGBE-Holdinggesellschaft“ und den Wörtern „Anrecht auf“ die Wörter „oder der HR Rail“ eingefügt.

**Art. 59** - In Artikel 118 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. Oktober 2004 und die Gesetze vom 13. Dezember 2006, 26. März 2007 und 19. Dezember 2008, werden die Wörter „NGBE-Holdinggesellschaft“ jeweils durch die Wörter „HR Rail“ ersetzt.

**Art. 60** - In Artikel 187 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1997 und 18. Oktober 2004, werden die Wörter „NGBE-Holdinggesellschaft“ jeweils durch die Wörter „HR Rail“ ersetzt.

**Art. 61** - In allen Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen und insbesondere in den nachstehend erwähnten Gesetzen und Erlassen werden die Wörter „Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft“ durch die Wörter „Kasse für Gesundheitspflege der HR Rail“ ersetzt; diese Gesetze und Erlasse sind:

das am 14. Juli 1994 koordinierte Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

das Gesetz vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses,

das Gesetz vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge,

das Gesetz vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände,

der Königliche Erlass vom 7. März 1991 zur Ausführung der Artikel 2 §§ 2 und 3, 14 § 3 und 19 Absatz 3 und 4 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände,

der Königliche Erlass vom 15. Oktober 1991 zur Ausführung von Artikel 6 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

der Königliche Erlass vom 17. Oktober 1991 zur Ausführung von Artikel 158 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

der Königliche Erlass vom 21. Dezember 1992 zur Ausführung von Artikel 50 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände,

der Königliche Erlass vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

der Königliche Erlass vom 15. Juni 2001 zur Festlegung der Zulassungskriterien für die Tariffestsetzungsämter,

der Königliche Erlass vom 28. August 2002 über die Responsabilisierung der Versicherungsträger im Hinblick auf den Betrag ihrer Verwaltungskosten,

der Königliche Erlass vom 21. Oktober 2002 zur Ausführung von Artikel 29 §§ 1 und 5 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände,

das Programmgesetz (I) vom 24. Dezember 2002,

der Königliche Erlass vom 16. Januar 2003 zur Festlegung des Betrags der Entschädigungen und Anwesenheitsgelder, die den Präsidenten und Mitgliedern der Verwaltungsorgane der öffentlichen Einrichtungen der sozialen Sicherheit und der Einrichtungen öffentlichen Interesses gewährt werden, die dem Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit und gleichzeitig dem Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres unterstehen, was das Landesamt für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen betrifft,

der Königliche Erlass vom 3. April 2003 über Gesundheitspflegeleistung zu Lasten des Amtes für überseeische soziale Sicherheit,

die Verordnung vom 28. Juli 2003 zur Ausführung von Artikel 22 Nr. 11 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

der Königliche Erlass vom 22. Januar 2004 zur Festlegung der dem Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung von den Versicherungsträgern zu übermittelnden Daten mit Bezug auf zu tarifierende Leistungen,

der Königliche Erlass vom 8. Juli 2004 über die Erstattung von Arzneimitteln für seltene Leiden,

der Königliche Erlass vom 29. Januar 2007 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen der Versicherungsausschuss in Anwendung von Artikel 56 § 2 Nr. 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung ein Abkommen im Hinblick auf die Verlängerung der experimentellen Finanzierung von Kontrazeptiva für Jugendliche schließen kann,

das Gesetz vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,

der Königliche Erlass vom 17. September 2010 zur Ausführung von Artikel 75 § 2 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände.

(...)

## Anlage 5

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

#### 21. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Festlegung verschiedener dringender Bestimmungen im Bereich soziale Rechtsvorschriften

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

#### KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

#### KAPITEL 2 – *Unterwerfung*

*Abschnitt 1* — Ausdehnung des Rechts auf Freiwilligenarbeit auf Staatsbedienstete im Krankheitsurlaub

**Art. 2** - In Artikel 100 § 1 Absatz 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juli 2005, werden zwischen den Wörtern "dass der Vertrauensarzt" und dem Wort "feststellt" die Wörter "oder die Verwaltung der medizinischen Expertise des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt" eingefügt.

(...)

#### KAPITEL 4 — *Abänderungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung*

#### *Abschnitt 1* — Medizinischer Invaliditätsrat

**Art. 20** - In Artikel 81 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Beim Dienst für Entschädigungen wird ein Medizinischer Invaliditätsrat eingesetzt, der eine hohe Kommission und Abteilungen der hohen Kommission, deren Organisation und Zuständigkeitsbereich vom König bestimmt werden, umfasst."

**Art. 21** - Artikel 82 desselben koordinierten Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Februar 1988 und 13. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“5. untersucht die von den Versicherungsträgern gemäß den Modalitäten und innerhalb der Fristen, die vom Geschäftsführenden Ausschuss des Dienstes für Entschädigungen festgelegt werden, übermittelten Daten mit Bezug auf die Arbeitsunfähigkeit.”

2. In Absatz 2 werden die Wörter “einer regionalen Kommission” durch die Wörter “einer der Abteilungen der hohen Kommission” ersetzt.

**Art. 22** - Artikel 90 desselben koordinierten Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 24. Dezember 2002 und 28. April 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen Absatz 1 und Absatz 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Der Vertrauensarzt des Versicherungsträgers teilt dem Medizinischen Invaliditätsrat die Daten mit Bezug auf die Arbeitsunfähigkeit mit. Der Geschäftsführende Ausschuss des Dienstes für Entschädigungen legt auf Stellungnahme der Hohen Kommission des Medizinischen Invaliditätsrates den Inhalt dieser Daten fest sowie die Modalitäten und die Frist für die Übermittlung dieser Daten an den Medizinischen Invaliditätsrat.”

2. Der heutige Absatz 2, der zu Absatz 3 wird, wird wie folgt ersetzt:

“Auf Antrag des Vertrauensarztes kann der Berechtigte ebenfalls vom Arzt-Inspektor des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle oder von einem Mitglied des Medizinischen Invaliditätsrates, das Doktor der Medizin ist, untersucht werden. Letztere fassen in diesem Fall den Beschluss in Bezug auf das Vorhandensein der Arbeitsunfähigkeit und notifizieren diesen dem Berechtigten und dem Vertrauensarzt unter den Bedingungen und innerhalb der Fristen, die vom Geschäftsführenden Ausschuss des Dienstes für Entschädigungen festgelegt sind.”

**Art. 23** - In Artikel 91 Absatz 2 desselben koordinierten Gesetzes werden die Wörter “oder der Arzt-Inspektor” durch die Wörter “, der Arzt-Inspektor des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle oder ein Mitglied des Medizinischen Invaliditätsrates, das Doktor der Medizin ist,” ersetzt.

**Art. 24** - Artikel 94 desselben koordinierten Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 28. April 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter “und der Arzt-Inspektor, wenn er” durch die Wörter “, der Arzt-Inspektor des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle oder ein Mitglied des Medizinischen Invaliditätsrates, das Doktor der Medizin ist, wenn er/es” ersetzt.

2. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

“Die Beschlüsse des Vertrauensarztes, des Arzt-Inspektors, des Medizinischen Invaliditätsrates oder eines seiner Mitglieder in Bezug auf die Feststellung des Endes eines Invaliditätszustands haben keine rückwirkende Kraft.”

**Art. 25** - Artikel 149 desselben koordinierten Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002, wird wie folgt ersetzt:

“Art. 149 - Beschlüsse der Ärzte-Inspektoren in Bezug auf die Arbeitsunfähigkeit werden am selben Tag dem Berechtigten und dem Vertrauensarzt notifiziert. Diese Beschlüsse sind sofort vollstreckbar.

Diese Ärzte-Inspektoren teilen dem Medizinischen Invaliditätsrat die Daten mit Bezug auf die Arbeitsunfähigkeit mit. Der Geschäftsführende Ausschuss des Dienstes für Entschädigungen legt auf Stellungnahme der Hohen Kommission des Medizinischen Invaliditätsrates den Inhalt dieser Daten fest sowie die Modalitäten und die Frist für die Übermittlung dieser Daten an den Medizinischen Invaliditätsrat.”

#### *Abschnitt 2 — Inkrafttreten*

**Art. 26** - Vorliegendes Kapitel tritt am 31. Dezember 2015 in Kraft.

Für vorliegendes Kapitel kann der König das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 1 erwähnte Datum festlegen.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Dezember 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten  
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau M. DE CONINCK

Der Staatssekretär für Soziale Angelegenheiten und Familien, beauftragt mit Berufsrisiken  
Ph. COURARD

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

## Anlage 6

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

## 26. DEZEMBER 2013 — Gesetz über die Einführung eines Einheitsstatuts für Arbeiter und Angestellte, was Kündigungsfristen und Karenztag betrifft, und von Begleitmaßnahmen

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 5 — *Verschiedene Bestimmungen*

(...)

*Abschnitt 16 — Abänderungen des am 14. Juli 1994*

koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

**Art. 107** - In Artikel 32 Absatz 1 Nr. 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1997 und 10. Juni 2001 und das Programmgesetz (I) vom 24. Dezember 2002, werden die Wörter "während des durch diese Entschädigung gedeckten Zeitraums," durch die Wörter "oder die eine in Artikel 7 § 1 Absatz 3 zf) des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnte Entlassungsausgleichsentschädigung beziehen, während der durch diese Entschädigungen gedeckten Zeiträume," ersetzt.

**Art. 108** - In Artikel 86 § 1 Nr. 1 Buchstabe *a*) desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2001 und das Programmgesetz (I) vom 24. Dezember 2002, werden die Wörter "während des durch diese Entschädigung gedeckten Zeitraums" durch die Wörter "oder die eine in Artikel 7 § 1 Absatz 3 zf) des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnte Entlassungsausgleichsentschädigung beziehen, während der durch diese Entschädigungen gedeckten Zeiträume" ersetzt.

**Art. 109** - Artikel 103 § 1 Nr. 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. November 2002, wird durch die Wörter "oder für den er Anspruch auf eine in Artikel 7 § 1 Absatz 3 zf) des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnte Entlassungsausgleichsentschädigung hat," ergänzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Ciergnon, den 26. Dezember 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten  
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau M. DE CONINCK

Der Minister der Finanzen  
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00458]

26 JANUARI 2007. — *Wet betreffende het verbod op de commerciële productie van en handel in honden- en kattenbont en hiervan afgeleide producten.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 26 januari 2007 betreffende het verbod op de commerciële productie van en handel in honden- en kattenbont en hiervan afgeleide producten (*Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2007, erratum *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00458]

26 JANVIER 2007. — *Loi relative à l'interdiction de la production commerciale et du commerce des fourrures de chiens et de chats et des produits dérivés.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 26 janvier 2007 relative à l'interdiction de la production commerciale et du commerce des fourrures de chiens et de chats et des produits dérivés (*Moniteur belge* du 15 mars 2007, erratum *Moniteur belge* du 28 mars 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00458]

26. JANUAR 2007 — *Gesetz über das Verbot der kommerziellen Gewinnung von Hunde- und Katzenfellen sowie Nebenprodukten und des Handels damit*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 26. Januar 2007 über das Verbot der kommerziellen Gewinnung von Hunde- und Katzenfellen sowie Nebenprodukten und des Handels damit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.